AMBM









RAPPORT ANNUEL DU GROUPE AMBM
ANNUAL REPORT OF THE AMBM GROUP

2018-2019

1 LA FORCE D'UN CONSORTIUM AU SERVICE DES MUNICIPALITÉS BILINGUES DU MANITOBA

Miser sur la valeur ajoutée du français dans la force du bilinguisme avec un consortium économique dirigé par le leadership municipal bilingue dans la province du Manitoba, telle est la raison d'être du Groupe AMBM.

Structure unique dotée d'une réputation enviable à l'échelle canadienne, le Groupe AMBM est une véritable force de frappe regroupant sous son égide trois organismes aux vocations complémentaires : l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM), le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) et Éco-Ouest Canada.

ORGANISATION	FAITS SAILLANTS 2018-2019

AMBM

- Leader du Groupe AMBM.
- Catalyseur du développement, de la prospérité et de la pérennité des collectivités bilingues du Manitoba.
- Chef de file politique et stratégique regroupant, appuyant et représentant une gouvernance municipale forte et solidaire.
- 15 municipalités manitobaines ayant adopté une politique d'offre de services en français.
- Gouvernance assurée par chaque municipalité membre qui nomme un représentant élu au conseil d'administration de l'AMBM.

La voix forte et solidaire du leadership municipal bilingue du Manitoba

- Multiples interventions visant à faire valoir les enjeux et les objectifs des 15 municipalités bilingues du Manitoba auprès des ordres de gouvernement, ainsi que de partenaires provinciaux et nationaux.
- Mobilisation et consultation provinciale sur les besoins et priorités en infrastructures de ses membres.
- Définition et actualisation du leadership municipal bilingue en immigration francophone au Manitoba.
- Promotion des langues officielles et développement des communautés francophones et bilingues.
- Investissement de 253 432 $ en appui à l'offre de services en français auprès des municipalités bilingues du Manitoba.

1 BUILDING A STRONG CONSORTIUM TO SERVE MANITOBA'S BILINGUAL MUNICIPALITIES

The AMBM Group focuses on the added value that French brings to bilingualism through an economic consortium driven by Manitoba's bilingual municipal leadership.

With a unique structure that enjoys an enviable reputation across Canada, the AMBM Group is a true powerhouse, bringing together three organizations with complementary aims: the Association of Manitoba Bilingual Municipalities (AMBM), the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, or CDEM (Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba), and Eco-West Canada.

ORGANIZATION	2018-2019 HIGHLIGHTS

The AMBM

- Lead association of the AMBM Group
- Catalyst for the development, prosperity and sustainability of bilingual communities in Manitoba
- Effective political and strategic leader in bringing together, supporting and representing strong and cooperative municipal governance
- 15 Manitoba municipalities that have adopted policies to promote the active offer of French-language services
- Governance provided by member municipalities, each of which appoints one elected representative to the AMBM Board of Directors

The strong and united voice of Manitoba's bilingual municipal leadership

- Highlighting the issues and objectives of Manitoba's 15 bilingual municipalities to the various levels of government as well as provincial and national partners
- Engaging and consulting on the infrastructure needs and priorities of its members
- Defining and updating the bilingual municipal leadership on Francophone immigration in Manitoba
- Promoting official languages and developing Francophone and bilingual communities communities
- Investing $253,432 to support the French-language service offer in Manitoba's bilingual municipalities

1 LA FORCE D'UN CONSORTIUM AU SERVICE DES MUNICIPALITÉS BILINGUES DU MANITOBA



1 BUILDING A STRONG CONSORTIUM TO SERVE MANITOBA'S BILINGUAL MUNICIPALITIES

Les municipalités bilingues du Manitoba
Manitoba Bilingual Municipalities

1 **Municipalité rurale d'Alexander**
Rural Municipality of Alexander

2 **Municipalité rurale de De Salaberry**
Rural Municipality of De Salaberry

3 **Municipalité rurale de Ellice-Archie**
Rural Municipality of Ellice-Archie

4 **Municipalité rurale de La Broquerie**
Rural Municipality of La Broquerie

5 **Municipalité rurale de Montcalm**
Rural Municipality of Montcalm

6 **Municipalité rurale de Ritchot**
Rural Municipality of Ritchot

7 **Municipalité rurale de Saint-Laurent**
Rural Municipality of St. Laurent

8 **Municipalité rurale de Taché**
Rural Municipality of Taché

9 **Quartier Riel - Ville de Winnipeg**
City of Winnipeg - Riel District

10 **Village de Notre-Dame-de-Lourdes**
Village of Notre-Dame-de-Lourdes

11 **Ville de Sainte-Anne**
Town of Ste. Anne

12 **Village de Saint-Léon**
Village of St. Léon

13 **Village de Saint-Pierre-Jolys**
Village of St. Pierre-Jolys

14 **Village de Somerset**
Village of Somerset

15 **Ville de Powerview-Pine Falls**
Town of Powerview-Pine Falls

ORGANISATION	FAITS SAILLANTS 2018-2019

Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM)

- Mandat : Encourager, stimuler et organiser le développement économique dans les municipalités bilingues du Manitoba.
- Reconnu à l'échelle canadienne pour son leadership.
- 20 employés.
- Offre de services : appui aux entreprises, communications, développement économique communautaire, employabilité, immigration, intégration de la jeunesse, mouvement coopératif, tourisme.

Encourager, stimuler et organiser le développement économique communautaire

- 69 nouvelles entreprises ont pris leur envol.
- 152 nouveaux emplois créés.
- 7 193 500 $ générés en effet levier.
- 76 immigrants ont reçu des services d'aide en entrepreneuriat : 28 entreprises créées.
- 1 370 000 $ investis pour le démarrage d'entreprises par des immigrants.

ÉCO-OUEST CANADA (ÉOC)

Auparavant sous la gouverne du CDEM, Éco-Ouest Canada est le dernier né du Groupe AMBM depuis 2017.

- Mandat : sensibiliser et accompagner les petites et moyennes municipalités de l'Ouest canadien et des autres provinces envers l'écologisation de leur économie locale et régionale. Emphase particulière sur l'appui aux municipalités membres de l'AMBM et de l'AMM.
- Offrir une expertise: Énergie, transport, traitement des eaux usées, gestion des déchets, réaménagement des terrains contaminés, valorisation des produits issus de l'agriculture.
- Mandat national à l'intérieur d'une structure à but non lucratif.

Soutenir l'écologisation de l'économie locale et régionale

- 29 Plans d'actions locaux de changements climatiques (PALCC) entamés en cours d'année : 23 au Manitoba et 6 en Saskatchewan.
- 10 inventaires des émissions de gaz à effet de serre (GES).
- 13 demandes de fonds déposées auprès de la FCM pour le développement de projets.
- Organisation du *1st Canada International Hemp Fibre Processing Symposium* : au Manitoba et en Alberta.

ORGANIZATION	2018-2019 HIGHLIGHTS

Economic development council for Manitoba bilingual municipalities

- Mandate: Encouraging, stimulating and organizing economic development in Manitoba's bilingual municipalities
- Recognized Canada-wide for its leadership
- 20 employees
- Services offered: Business support, communications, community economic development, employability, immigration, youth integration, cooperative movement, tourism

Encouraging, stimulating and organizing community economic development

- 69 new business start-ups
- 152 new jobs created
- $7,193,500 leveraged
- 76 immigrants received entrepreneurship/business support services: 28 new businesses created
- $1,370,000 invested for immigrant business start-ups

ECO-WEST CANADA (EWC)

Previously under the direction of CDEM, Eco-West Canada is the latest addition to the AMBM Group's family since 2017.

- Mandate: educate and support small and medium-sized municipalities in Western Canada and other provinces in greening their local and regional economies. Especially committed to helping AMBM and AMM[1] member municipalities.
- Offering expertise in: Energy, transportation, wastewater treatment, waste management, brownfield redevelopment, promoting agricultural products.
- Not-for-profit structure with a national mandate.

Support the greening of the local and regional economy

- 29 Climate Change Local Action Plans (CCLAPs) initiated during the year: 23 in Manitoba and 6 in Saskatchewan.
- 10 greenhouse gas (GHG) emissions inventories.
- 13 funding applications submitted to the FCM for project development.
- Organized the 1st Canada International Hemp Fibre Processing Symposium: in Manitoba and Alberta.

2 DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RURAL ET INFRASTRUCTURES

Pour le Groupe AMBM, investir à l'intérieur d'infrastructures viables et durables est à la base même du développement économique et de la prospérité de ses collectivités.

Qu'il s'agisse d'infrastructures touristiques, sociales, de développement durable ou numériques, certains principes directeurs sont au cœur des priorités d'investissement des gouvernements municipaux membres de l'AMBM. Ces principes sont les suivants : l'efficacité économique, la valeur ajoutée du français dans la force du bilinguisme, la solidarité sociale et la protection de l'environnement.

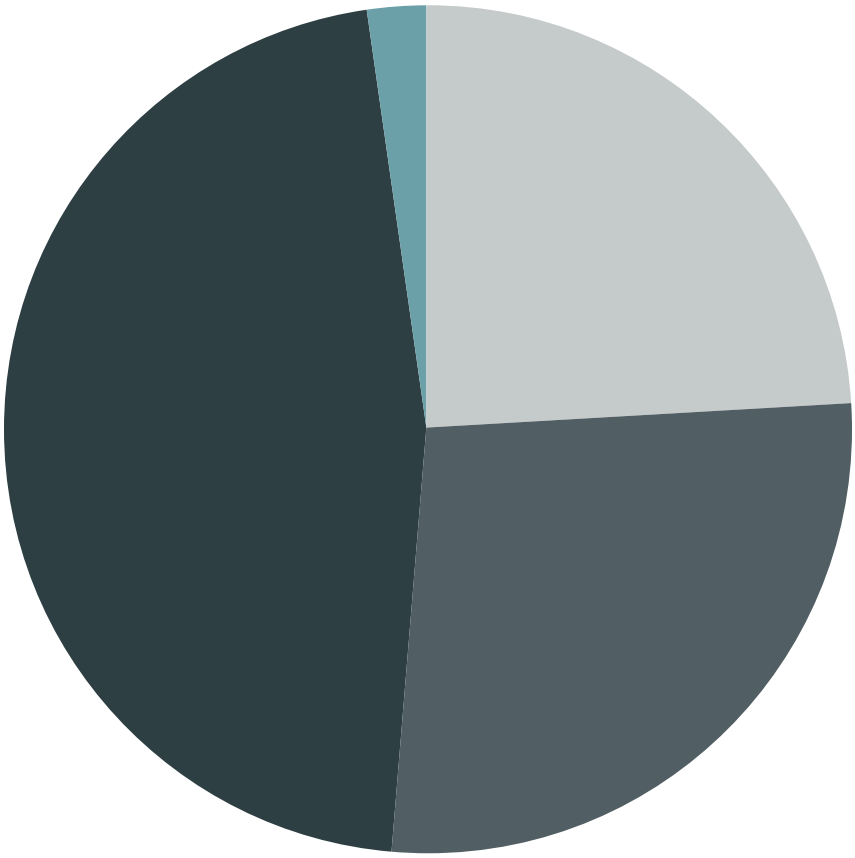
Une consultation rigoureuse menée par le Groupe AMBM auprès de ses 15 municipalités membres et de leurs Corporations de développement communautaire (CDC) en 2018-2019 a permis d'identifier une cinquantaine de projets totalisant près de 138 millions $ prêts à être exécutés en matière d'investissements en infrastructures.

RURAL ECONOMIC AND INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT

For the AMBM Group, investing within viable and sustainable infrastructure is the very pillar of the economic development and prosperity of its communities.

Whether it is tourism, social, sustainable or digital development infrastructure, some fundamental principles are central to the investment priorities of the AMBM's municipal government members. These principles are: economic efficiency, the added value French brings to bilingualism, social solidarity and environmental protection.

The AMBM Group's rigorous consultation with its 15 member municipalities and their community development corporations (CDCs) in 2018-2019 identified some 50 shovel-ready infrastructure projects valued at nearly $138 million.



INFRASTRUCTURES NUMÉRIQUES / DIGITAL INFRASTRUCTURE

1 650 000 $

INFRASTRUCTURES DE DÉVELOPPEMENT DURABLE / SUSTAINABLE DEVELOPMENT INFRASTRUCTURE

38 557 530 $

INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES / TOURISM INFRASTRUCTURE

31 344 500 $

INFRASTRUCTURES SOCIALES / SOCIAL INFRASTRUCTURE

66 359 700 $

À partir de ces données colligées et analysées, le Groupe AMBM misera sur les élections provinciales et fédérales pour faire valoir les besoins et enjeux de ses membres auprès des acteurs politiques et gouvernementaux pertinents. L'AMBM procédera ainsi à l'élaboration de deux mémoires politiques (provincial et fédéral) qui seront diffusés dès l'automne 2019. Par le biais de ces deux mémoires, l'AMBM prévoit notamment faire les demandes suivantes :

- Moderniser le partenariat fédéral-provincial-municipal dans l'investissement en infrastructures chez les collectivités francophones et bilingues de la province

- Investir dans les infrastructures sociales : 66,4 millions (provincial et fédéral - conjointement)

- Investir dans les infrastructures de développement durable : 38,6 millions (provincial et fédéral - conjointement)
  - Recyclage d'électroménagers
  - Trois usines de décortication du chanvre au Manitoba
  - Réacheminement et transformation des matières organiques
  - 90 bornes de recharge pour voitures électriques

- Investir dans les infrastructures touristiques : 31, 5 millions au cours des deux prochaines années :
  - Développement de projets entrepreneuriaux
  - Création d'emplois dans les collectivités francophones et bilingues

- Investir dans les infrastructures numériques : 1,65 millions
  - Accès à Internet et connectivité mobile haute vitesse fiables et à prix abordables

Based on the data collected and analyzed, the AMBM Group will use the provincial and federal elections as an opportunity to advocate for the needs and issues of its members with the appropriate political and government stakeholders. The AMBM will also develop two policy briefs (provincial and federal) to be disseminated in fall 2019, and requesting the following:

- Streamlining the federal-provincial-municipal partnership with regard to infrastructure investment in Manitoba's Francophone and bilingual communities.
- Investing in social infrastructure: $66.4 million (provincial and federal - jointly)
- Investing in sustainable development infrastructure: $38.6 million (provincial and federal - jointly)
  - White goods recycling
  - Three hemp processing/decortication plants in Manitoba
  - Organic waste diversion and processing
  - 90 charging stations for electric vehicles
- Investing in tourism infrastructure: $31.5 million over the next two years:
  - Entrepreneurial project development
  - Job creation in Francophone and bilingual communities
- Investing in digital infrastructure: $1.65 million
  - Providing access to reliable and affordable high-speed Internet and mobile connectivity

3

L'AMBM — UN VENT DE RENOUVEAU

C'est un vent de renouveau qui a soufflé sur l'AMBM en 2018-2019 avec l'arrivée en poste de Justin Johnson comme chef de la direction et l'élection d'Ivan Normandeau à la présidence du Conseil d'administration de l'AMBM.

VOICI LES GRANDS DOSSIERS QUI ONT MARQUÉ L'ANNÉE 2018-2019 :

- ✓ Mobilisation et consultation provinciale : établir les besoins et priorités des municipalités bilingues et de leurs corporations de développement communautaire en matière d'infrastructures.
- ✓ Définition et actualisation du leadership municipal bilingue en immigration francophone au Manitoba.
- ✓ Promotion des langues officielles et développement des communautés francophones et bilingues.
- ✓ Mobilisation et soutien envers l'offre active de services en français par les municipalités bilingues du Manitoba.

RÉSULTATS CONCRETS :

- Multiples activités de représentation auprès de personnes-clés.
- 32 partenariats pertinents créés et/ou consolidés.
- Une programmation, des services et un appui répondant aux besoins et enjeux des municipalités membres et de leurs Corporations de développement communautaire en matière de partage des ressources et de renforcement des capacités.

3 THE AMBM — RENEWAL & CHANGE

2018-2019 brought a sense of renewal and change when **Justin Johnson** came on board as Chief Executive Officer and **Ivan Normandeau** was elected Chair of the AMBM Board.

THE KEY ISSUES AND PRIORITIES OF 2018-2019 INCLUDED:

- ✓ Provincial mobilization and consultation: establishing the infrastructure needs and priorities of bilingual municipalities and their community development corporations.
- ✓ Defining and updating the bilingual municipal leadership on Francophone immigration in Manitoba.
- ✓ Promoting official languages and developing Francophone and bilingual communities.
- ✓ Encouraging the engagement and support of Manitoba's bilingual municipalities for the active offer of French-language services.

CONCRETE RESULTS:

- Several representations with key stakeholders.
- 32 relevant partnerships created and/or consolidated.
- Programming, services and support that meet the needs and issues of member municipalities and their community development corporations in terms of resource sharing and capacity building.

LEADERSHIP MUNICIPAL BILINGUE EN IMMIGRATION FRANCOPHONE AU MANITOBA

Dans le contexte d'une francophonie mondiale grandissante, il s'est avéré évident que l'immigration francophone représentait une solution de premier choix pour la croissance des municipalités bilingues du Manitoba.

Dans un premier temps, l'attraction d'immigrants et d'immigrants investisseurs francophones au sein des municipalités bilingues du Manitoba permettra de combler plusieurs besoins en main-d'œuvre. De plus, ces personnes s'avéreront des ambassadeurs inestimables pour développer les liens avec la francophonie internationale et, ce faisant, contribuer à la croissance des entreprises locales, notamment par les exportations.

Qualité de vie et pouvoir d'attraction de nouveaux immigrants francophones afin de bonifier leur accueil, intégration, inclusion et rétention au sein des municipalités bilingues figuraient donc parmi les priorités identifiées durant la vaste consultation provinciale.

RÉSULTATS CONCRETS :

- Préparation d'une participation active du leadership municipal bilingue dans le dossier de l'immigration francophone au Manitoba au cours des prochaines années.
- Membre du comité directeur de l'immigration francophone au Manitoba du Réseau en immigration francophone du Manitoba (RIF).
- Partenaire officiel dans la mise en œuvre des composantes du Plan stratégique de la francophonie du Manitoba, incluant la diversité et l'inclusion (immigration).
- Participation active dans l'initiative Communautés francophones accueillantes dans la région bilingue de la Rivière-Seine avec trois municipalités bilingues partenaires soit la Municipalité rurale de Taché, la Ville de Sainte-Anne et la Municipalité rurale de La Broquerie.

Dès 2020, l'AMBM entamera un projet visant à occuper une place prépondérante en immigration francophone au Manitoba où les 15 municipalités bilingues joueront un rôle essentiel dans l'accueil, l'intégration, l'inclusion et la rétention des immigrants francophones.

Ce projet cheminera vers l'élaboration d'un plan stratégique municipal pour le recrutement, la rétention et la réussite des municipalités bilingues en matière d'immigration francophone.

BILINGUAL MUNICIPAL LEADERSHIP IN FRANCOPHONE IMMIGRATION IN MANITOBA.

In the context of a burgeoning global Francophonie, it became clear that Francophone immigration was the ideal way to grow Manitoba's bilingual municipalities.

Initially, attracting Francophone immigrants and immigrant investors to Manitoba's bilingual municipalities will help address many labour needs. These people will also be invaluable ambassadors for developing relationships with the international Francophone community and will therefore contribute to the growth of local businesses, especially through export activities.

Promoting quality of life and attractiveness to new Francophone immigrants to enhance their reception, integration, inclusion and retention in bilingual municipalities were therefore identified as priorities during the sweeping provincial consultation.

CONCRETE RESULTS:

- Laying the groundwork for actively involving the bilingual municipal leadership in Manitoba's Francophone immigration efforts over the next few years.
- Member of the Manitoba Francophone immigration steering committee of Réseau en immigration francophone du Manitoba (RIF Manitoba).
- Official partner involved in the implementation of components of Manitoba's Francophonie strategic plan, including diversity and inclusion (immigration).
- Active participation in the *Welcoming Francophone Community* initiative in the bilingual Seine River region with three bilingual municipal partners: RM of Taché, the Town of Ste. Anne and the RM of La Broquerie.

In 2020, the AMBM will begin work on a project aimed at having a lead role in Francophone immigration in Manitoba, in which the 15 bilingual municipalities will play a key part in the reception, integration, inclusion and retention of Francophone immigrants.

This project will lead to the development of a municipal strategic plan for the successful recruitment and retention of Francophone immigrants in the bilingual municipalities.

PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES ET DÉVELOPPEMENT DES MUNICIPALITÉS BILINGUES DU MANITOBA

L'année 2018-2019 aura permis de mettre en lumière le rôle stratégique des municipalités bilingues du Manitoba dans la promotion des langues officielles au Canada.

Dans le cadre des consultations menées par le Comité sénatorial permanent des langues officielles en 2018, l'AMBM :

- a recommandé que la *Loi sur les langues officielles* tienne davantage compte du rôle des municipalités dans l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire;
- a demandé la mise sur pied d'un comité paritaire gouvernement-communauté pour voir à la mise en œuvre de la partie VII et assurer la participation des municipalités dans le processus.

L'AMBM s'est également positionnée en faveur de la modernisation de la *Loi sur les langues officielles* en présentant deux résolutions à la Fédération canadienne des municipalités (FCM), réclamant :

- que la FCM presse le gouvernement du Canada de moderniser à fond la *Loi sur les langues officielles* afin de réaffirmer et renforcer un partenariat fédéral-municipal direct en matière de langues officielles;
- que la FCM explore la mise sur pied d'un programme de financement, de ressources et de formation en matière de langues officielles pour les municipalités intéressées afin de soutenir et de promouvoir l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

OFFRE ACTIVE DE SERVICES EN FRANÇAIS PAR LES MUNICIPALITÉS

Offrir activement des services municipaux en français au sein des 15 municipalités bilingues du Manitoba fait partie des priorités de l'AMBM qui s'assure de soutenir ces derniers dans leurs différentes actions auprès de la clientèle : services aux bureaux municipaux, traduction de documents, services dans les bibliothèques bilingues et aux centres de sports et loisirs, notamment.

RÉSULTATS CONCRETS :

- Signature de la nouvelle Entente Canada-Manitoba relative aux services en français 2018-2019/2022-2023 : démonstration du rôle stratégique de l'AMBM sur l'offre active de services en français mais également sur la demande active (motiver l'offre et la demande active).
- 115 572 $ accordés en soutien à l'offre de services en français au sein des municipalités bilingues, notamment la traduction.
- 432 242 mots ou 485 documents et de projets traduits.
- 124 000 $ transférés aux municipalités bilingues du Manitoba pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives de développement économique.
- 3 850 $ pour appuyer l'offre de services des bibliothèques bilingues.
- 20 000 $ en guise de soutien au déploiement de services de sports et loisirs.
- Projet de traduction en français du guide et des matériaux de formation en matière de la gestion des actifs municipaux de l'AMM

À VENIR EN 2020-2021: Stratégie de développement rural en vue d'améliorer l'offre active de services en français en milieu rural.

PROMOTING OFFICIAL LANGUAGES AND DEVELOPING MANITOBA'S BILINGUAL MUNICIPALITIES

The strategic role of Manitoba's bilingual municipalities in promoting Canada's official languages was underscored in 2018-2019.

In the context of the consultations led by the Standing Senate Committee on Official Languages in 2018, the AMBM:

- recommended that the Official Language Act more accurately reflect the role of the municipalities in the vitality of official language minority communities.
- requested that a joint government-community committee be established to oversee the implementation of Part VII of the Act and ensure municipal participation in the process.

The AMBM also took a stance in favour of overhauling the Official Languages Act by submitting two motions to the Federation of Canadian Municipalities (FCM), namely:

- that the FCM urge the Government of Canada to thoroughly overhaul the Official Languages Act with a view to reaffirming and reinforcing a direct federal-municipal official languages partnership.
- that the FCM look into establishing an official language funding, resource and training program for interested municipalities with a view to supporting and promoting official language minority community development.

ACTIVE OFFER OF MUNICIPAL SERVICES IN FRENCH

Actively offering municipal services in French in Manitoba's 15 bilingual municipalities is a priority for the AMBM, which supports them in their interactions with clients, including municipal office services, document translation, and services in bilingual libraries and sports and recreation centres.

CONCRETE RESULTS:

- Signed the new Canada-Manitoba Agreement on French Language Services 2018-2019 to 2022-2023, demonstrating the AMBM's strategic role in encouraging both active offer and active demand of French-language services.
- $115,572 allotted to support the offer of French-language services in bilingual municipalities via translation.
- 432,242 words or 485 documents and projects translated.
- $124,00 transferred to Manitoba's bilingual municipalities to support implementation of economic development initiatives.
- $3,850 to support the services offered by bilingual libraries.
- $20,000 to support deployment of sports and recreation services.
- French-language translation project for the AMM Asset Management Guide and training material.

COMING IN 2020-2021: Rural development strategy to enhance the active offer of French-language services in rural Manitoba.

4 **CDEM ET ÉCO-OUEST CANADA**

Un impact sur nos communautés — les projets communautaires en cours ou complétés en 2018-2019

Saint-Georges

- Entrepôt pour les archives et artefacts du musée de Saint-Georges et de la région.

- *Storage for St. Georges Museum and regional archives and artifacts*

La Broquerie

- Équipements d'entrainement extérieur — Terrain de conditionnement plein air.
- Festival communautaire d'été avec un thème métis au marché de plein air.
- Aménagement d'une aire de camping/découverte extérieur, signalisation des espaces verts/sentiers et expansion des jardins communautaires.

- *Outdoor exercise equipment — Fitness park*
- *Summer community festival with a Métis-themed outdoor market*
- *Developing an outdoor camping/discovery area, green space/trail signage and expanding the community gardens*

Powerview-Pine Falls

- Construction d'un terrain de basketball extérieur.

- *Building an outdoor basketball court*

Saint-Malo

- Construction de maison jumelées pour 55+ / 4 nouvelles unités.

- *Building semi-detached houses for those 55+ / 4 new units*

Saint-Jean-Baptiste

- Parc du patrimoine de Saint-Jean-Baptiste : création d'un site historique au coeur du village.

- *St. Jean Baptiste heritage park: creating a historic site in the village centre*

Notre-Dame-de-Lourdes

- Patinoire extérieure et espace vert.
- Hélisurface à l'hôpital Notre-Dame-de-Lourdes.

- *Outdoor skating rink and green space*
- *Helipad at the Notre Dame de Lourdes hospital*

Îles des Chênes

- Wildlife Haven : Bâtir un nouvel édifice pour leurs opérations.

- *Wildlife Haven: Building a new building for their operations*

4 CDEM AND ECO-WEST CANADA

Having an impact on our communities — community projects in progress or completed in 2018-2019

Sainte-Agathe

- Projet de construction d'un quai et d'une rampe de mise à l'eau pour bateau sur la rivière rouge (en attente).
- Construction d'une remise dans le Parc Cartier.
- Élaboration d'une vision et d'un plan pour le Parc Récréatif Cartier à Sainte-Agathe.

- *Building a dock and boat launch on the Red River (pending)*
- *Building a storage shed in Parc Cartier Park*
- *Preparing a vision and plan for Parc Cartier recreational park in Ste. Agathe*

Saint-Laurent

- Gestion des déchets et incinérateur avec Éco-Ouest Canada.
- Musée de Saint-Laurent Métis Heritage Center.

- *Waste management and incinerator with Eco-West Canada.*
- *St. Laurent Museum Métis Heritage Centre*

Lorette

- Skatepark Lorette - Phase 2.
- RDV Estate Co-Op Housing, 55+.
- Centre Communautaire Taché Community Center — Multiplex communautaire Taché.

- *Lorette Skatepark - Phase 2.*
- *RDV Estate Co-Op Housing, 55+*
- *Centre Communautaire Taché Community Centre — Taché Multiplex community recreation project*

Sainte-Geneviève

- Installation d'une clôture autour d'un terrain de jeu à Sainte-Geneviève

- *Installing a fence around a playing field in Ste. Geneviève.*

Sainte-Adolphe

- Garderie : 90 places.

- *Daycare: 90 spots*

Saint-Léon

- Abri de toilettes extérieures.

- *Outdoor toilet facilities/shelter*

Somerset

- Marché en plein air.

- *Farmers market*

Saint-Boniface

- Centre d'accueil touristique au CCFM : dessins architecturaux pour étude de faisabilité.
- *Bon Appétit Saint-Boniface :* 2e année des tournées culinaires, projet très médiatisé (bonappetitstb.ca).

- *Visitor centre at the CCFM: architectural drawings for the feasibility study*
- Bon Appétit Saint-Boniface: *Year 2 of culinary tours, high-profile project (bonappetitstb.ca)*

CDEM : ENCOURAGER, STIMULER ET ORGANISER LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE

Appui aux entreprises

- Services consultatifs offerts à 551 clients.
- 15 ateliers ou séances d'information offerts à 214 participants.
- 53 rencontres individuelles pour la rédaction de plans d'affaires.
- 69 nouvelles entreprises ont pris leur envol en affaires.
- 57% des clients réguliers du secteur Appui aux entreprises (165) étaient des jeunes.
- 152 nouveaux emplois créés.
- 7 193 500 $ générés en effet levier.

Immigration et entrepreneuriat

Entrepreneuriat pour les immigrants et services en affaires 2018-2019 :

- 76 immigrants ont reçu des services d'aide en entrepreneuriat.
- 28 entreprises créées : 80 % à Winnipeg et 20 % au rural.
- 1 370 000 $ investis pour le démarrage d'entreprises.
- 2 formations offertes sur le démarrage d'entreprises.

Employabilité

Programme Destination Emploi

- Taux de réussite: 81 %.
- 69 participants : 18 % de plus de participants qu'en 2017-2018.
- 56 personnes ont accédé à un emploi.

Programme Emploi pour tous

- Taux de réussite: 69 %.
- 80 participants - résidents permanents: 9 % de plus qu'en 2017-2018.
- 55 ont accédé à un emploi.

Programme Services Adaptés

- Taux de réussite: 76 %.
- 25 participants - personnes handicapées: 38 % de plus qu'en 2017-2018.
- 19 ont accédé à un employ.

Espace emploi : *Salon de l'emploi pour les chercheurs d'emploi*

- 75 % = résidents permanents.
- Participation de 15 employeurs et 85 chercheurs d'emploi.
- 45 personnes ont obtenu un emploi dans les deux mois suivants.

Jeunesse

- Été en affaires : participation de 12 jeunes (10 entreprises).
- Camp entrepreneur : 3 camps, 24 participants, création de 20 micros entreprises.
- JA Manitoba : livraison de 152 programmes pour un total de 3 143 participants.
- Programme de littératie financière diffusé dans 28 écoles.

Tourisme

- Sentier de la Poutine : tournée dans 8 collectivités : Lorette, Marchand, Richer, Sainte-Agathe, Sainte-Anne, Saint-Norbert, Saint-Pierre-Jolys (poutinetrail.com).
- Plusieurs formations pour entreprises en tourisme.

CDEM: ENCOURAGING, STIMULATING AND ORGANIZING COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT

Business Services

- Advisory services for 551 clients
- 15 workshops or information sessions with 214 participants
- 53 one-on-one meetings to draft a business plan
- 69 new business start-ups
- 57% of the regular clients of the Business Services sector (165) were youth
- 152 new jobs created
- $7,193,500 leveraged

Immigration and Entrepreneurship

Entrepreneuriat pour les immigrants et services en affaires 2018-2019 :

- 76 immigrants received entrepreneurship support services
- 28 businesses created: 80% in Winnipeg and 20% in rural areas
- $1,370,000 invested for immigrant business start-ups
- 2 training sessions on starting a business

Employability

Destination Emploi program

- Success rate: 81%
- 69 participants: 18% more participants than in 2017-2018
- 56 people found work

Emploi pour tous program

- Success rate: 69%
- 80 participants - permanent residents: 9% increase from 2017-2018
- 55 people found work

Services Adaptés program

- Success rate: 76%
- 25 participants - people with a disability: 38% increase from 2017-2018
- 19 people found work

Espace emploi : *Job fair for job seekers*

- 75% = permanent residents
- Participation of 15 employers and 85 job seekers
- 45 people found work in the following two months

Youth

- *Été en affaires:* 12 youth participants (10 businesses)
- *Camp entrepreneur* (business camp): 3 camps, 24 participants, 20 micro-businesses created
- *JA Manitoba:* 152 programs delivered to a total of 3,143 participants
- Financial literacy program offered in 28 schools

Tourism

- Poutine Trail: tours 8 communities: Lorette, Marchand, Richer, Ste. Agathe, Ste. Anne, St. Norbert, St. Pierre Jolys (poutinetrail.com)
- Several training sessions for tourism businesses

ÉCO-OUEST CANADA (ÉOC) : SOUTENIR L'ÉCOLOGISATION DE L'ÉCONOMIE, DU LOCAL AU NATIONAL

Plans d'actions locaux de changements climatiques / Community Energy and Emissions Plan

- 29 PALCC entamés en cours d'année : 23 au Manitoba et 6 en Saskatchewan.
- Appui au développement de 3 CEEP : 2 avec des Premières Nations et 1 municipalité au Manitoba.
- 27 consultations communautaires.
- 10 inventaires des émissions de GES entamés (6 complétés en Saskatchewan).

Rédaction de demandes de fonds pour le développement de projets

- 13 demandes de fonds déposées auprès de la FCM.
- 3 demandes de fonds déposées auprès du gouvernement fédéral.
- 4 demandes de fonds déposées auprès de la province du Manitoba.

Hemp Alberta Northern Advantage (HANA) :
Organisation du *1st Canada International Hemp Fibre Processing Symposium* (en Alberta et au Manitoba).

Contrats avec la province du Manitoba

- Engagement des municipalités manitobaines pour le détournement des déchets organiques
- Étude de faisabilité pour la mise en œuvre d'un système/ programme provincial pour le recyclage d'appareils électroménagers (white goods).

Représentation, positionnement, publications

- Présidence de la *Manitoba Association of Regional Recyclers.*
- 5 présentations des services du modèle d'Éco-Ouest Canada : *Red River Basin Commision, Peace River Economic Development Association*, Association des municipalités bilingues du Manitoba, *Grande Prairie Chamber of Commerce, Community Futures National Conference.*
- Série de 6 articles thématiques publiés durant la Semaine canadienne de réduction des déchets (21-27 octobre 2018).

ECO-WEST CANADA (EWC): SUPPORTING THE GREENING OF THE LOCAL AND REGIONAL ECONOMY

Climate Change Local Action Plans (CCLAPs) / Community Energy and Emissions Plans (CEEPs)

- 29 CCLAPs started during the year: 23 in Manitoba and 6 in Saskatchewan
- Development support for 3 CEEPs: 2 with First Nations and 1 Manitoba municipality
- 27 community consultations
- 10 GHG emissions inventories started (6 completed in Saskatchewan)

Funding application preparation for project development

- 13 funding applications submitted to the FCM
- 3 funding applications submitted to the Federal Government
- 4 funding applications submitted to the Province of Manitoba

Hemp Alberta Northern Advantage (HANA):
Organized the 1st Canada International Hemp Fibre Processing Symposium (in Alberta and Manitoba).

Contracts with the Province of Manitoba

- Commitment from Manitoba municipalities for organic waste diversion
- Feasibility study for implementing a provincial system / program for white goods (household appliances) recycling

Representation, positioning, publications

- Board Chair, Manitoba Association of Regional Recyclers
- 5 presentations on the services of the Eco-West Canada model: Red River Basin Commission, Peace River Economic Development Association, Association of Manitoba Bilingual Municipalities, Grande Prairie Chamber of Commerce, Community Futures National Conference
- Series of 6 thematic articles published during Waste Reduction Week in Canada (WRW) (October 21-27, 2018)

5 MOT CONJOINT DE LA PRÉSIDENCE ET DU CHEF DE LA DIRECTION

Depuis près de 25 ans, l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) agit en tant que catalyseur du développement, de la prospérité et de la pérennité des collectivités bilingues du Manitoba. Chef de file politique et stratégique, l'AMBM regroupe, appuie et représente une gouvernance municipale forte et solidaire.

L'année 2018-2019 aura été marquée par plusieurs projets qui ont permis de consolider les acquis et le leadership d'action de l'AMBM tout en soutenant sa croissance. La tournée provinciale réalisée par le Groupe AMBM auprès des municipalités bilingues du Manitoba et leurs Corporations de développement communautaire (CDC) aura permis d'identifier une cinquantaine de projets totalisant près de 138 millions $ et de démontrer que nous sommes prêts à passer à l'action!

Proactifs, nous avons aussi misé sur l'année 2019-2020 pour mettre la table, en route vers la concrétisation de nombreux projets à court terme. Les actions prioritaires au cœur de la prochaine année incluront notamment : la modernisation de la Loi sur les langues officielles et le Plan d'action qui en découlera; la mise en place d'une nouvelle planification stratégique pour l'AMBM; les actions de représentation politique et de mobilisation en suivi aux mémoires que nous déposerons auprès des gouvernement provincial et fédéral; l'obtention de fonds nécessaires à la mise en place d'infrastructures touristiques, sociales, de développement durable et numériques.

Il y a de grandes opportunités à l'horizon! Pour nous, il est indéniable que notre consortium, Groupe AMBM, et notre association elle-même présentent un fort potentiel pour marquer l'avenir et la prospérité des collectivités bilingues du Manitoba en plus de prendre un rôle de leadership à l'échelle provinciale et canadienne. Nous sommes fiers de pouvoir contribuer à ce leadership rassembleur avec les municipalités bilingues du Manitoba. « Ensemble, nous bâtissons des collectivités fières, durables et vibrantes! »

En terminant, nous tenons à remercier sincèrement et chaleureusement Marc Marion, président sortant, pour ses 15 années à la barre du conseil d'administration et de Louis Tétrault, qui a agi à titre de directeur général pendant 10 ans, retraité depuis août 2018. Deux leaders engagés et déterminés à agir au nom du leadership municipal bilingue du Manitoba.

Ivan Normandeau
Président

Justin Johnson
Chef de la direction

5 MESSAGE FROM THE PRESIDENT & CEO

For nearly 25 years, the Association of Manitoba Bilingual Municipalities (AMBM) has acted as a catalyst for the development, prosperity and sustainability of bilingual communities in Manitoba. The AMBM is an effective political and strategic leader in bringing together, supporting and representing strong and cooperative municipal governance.

In 2018-2019, a number of projects helped consolidate the AMBM's progress and action leadership while supporting its growth. The provincial tour of the AMBM Group to Manitoba's bilingual municipalities and their community development corporations (CDCs) helped identify some 50 projects valued at nearly $138 million and showed that we are ready to get shovels in the ground.

We also proactively targeted 2019-2020 for setting the stage toward realizing a number of short-term projects. Next year's priorities will include overhauling the Official Languages Act and the resulting Action Plan; implementing a new strategic plan for the AMBM; political representation and mobilization in follow-up to the policy briefs submitted to the provincial and federal governments; and securing the funds needed to implement tourism, social, sustainable development and digital infrastructure.

There are great opportunities on the horizon! We have no doubt that our consortium, the AMBM Group, and our Association have strong potential to shape the future and the prosperity of Manitoba's bilingual communities and take on a leadership role at the provincial and national levels. We are proud to contribute to this unifying leadership bringing Manitoba's bilingual communities together. "Together, let's build proud, sustainable and vibrant communities!"

Lastly, we want to sincerely and warmly thank outgoing Chair, Marc Marion, for his 15 years at the helm of the AMBM Board, and Louis Tétrault, who served 10 years as CEO before retiring in August 2018. Both are exemplary leaders committed to acting on behalf of Manitoba's bilingual municipal leadership.

Ivan Normandeau
President

Justin Johnson
Chief Executive Officer

6 ÉQUIPE DE L'AMBM

CONSEIL DE DIRECTION DE L'AMBM

Ivan Normandeau
Président
Conseiller de la Municipalité rurale de La Broquerie

Justin Bohémier
Vice-président
Maire de la Municipalité rurale de Taché

Lilliane Sorin
Trésorière et représentante des
cadres administratifs municipaux
Adjointe à l'administration du District urbain local de Notre-Dame-de-Lourdes à la Municipalité rurale de Lorne

Conrad Durand
Secrétaire
Membre du District urbain local de Notre-Dame-de-Lourdes

ADMINISTRATEURS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AMBM

Diane Dubé
Conseillère
Municipalité rurale de Alexander

André Carbonneau
Conseiller
Municipalité rurale de De Salaberry

Angelo Fouillard
Conseiller
Municipalité rurale de Ellice-Archie

Paul Gilmore
Préfèt
Municipalité rurale de Montcalm

Paul Desrosiers
Représentant par procuration
Ville de Powerview-Pine Falls

Chris Ewen
Maire
Municipalité rurale de Ritchot

Richard Pelletier
Maire
Ville de Sainte-Anne

Gaétan Talbot
Membre
District urbain local de Saint-Léon

Raymond Maynard
Maire
Village de Saint-Pierre-Jolys

Cheryl Smith
Mairesse
Municipalité rurale de Saint-Laurent

Mathieu Allard
Conseiller
District Riel de la Ville de Winnipeg

District urbain local de Somerset
Poste vacant

6 ÉQUIPE DE L'AMBM

AMBM EXECUTIVE

Ivan Normandeau
President
Councillor of the Rural Municipality of La Broquerie

Justin Bohémier
Vice-President
Mayor of the Rural Municipality of Taché

Lilliane Sorin
Treasurer and representative of the municipal administrative officers
Administration Assistant of the Local Urban District of Notre-Dame-de-Lourdes of the Rural Municipality of Lorne

Conrad Durand
Secretary
Member of the Local Urban District of Notre-Dame-de-Lourdes of the Rural Municipality of Lorne

AMBM BOARD OF DIRECTORS

Diane Dubé
Councillor
Rural Municipality of Alexander

André Carbonneau
Councillor
Rural Municipality of De Salaberry

Angelo Fouillard
Councillor
Rural Municipality of Ellice-Archie

Paul Gilmore
Reeve
Rural Municipality of Montcalm

Paul Desrosiers
Director by proxy
Town of Powerview-Pine Falls

Chris Ewen
Mayor
Rural Municipality of Ritchot

Richard Pelletier
Mayor
Town of Ste. Anne

Gaétan Talbot
Member
Local Urban District of St. Léon

Raymond Maynard
Mayor
Village of St. Pierre Jolys

Cheryl Smith
Mayor
Rural Municipality of St. Laurent

Mathieu Allard
Councillor
Riel District of the City of Winnipeg

Local Urban District of Somerset
Vacant

AMBM

ASSOCIATION DES MUNICIPALITÉS BILINGUES DU MANITOBA

ASSOCIATION OF MANITOBA BILINGUAL MUNICIPALITIES

T 204 289 4077
E INFO@AMBM.CA

219-614, RUE DES MEURONS,
SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 2P9

@GroupeAMBM

AMBM.CA